

Tse go La (TRANSLITERATION is based on pronunciation, not accurate transcription)

This song is sung from the perspective of a boy, who talks about how he was destined to be with a certain girl.

ཚེ་གོ་ལ་ནཱ་དེ།	tse go la nai dai re	From the beginning of my life
མཚོ་ཆེན་པད་མ་མོང་།	tsho chen dam (pema??) jal song	When I saw a big ocean (the origin place of Padma Sambava)
མཚོ་མ་ཏོག་འབར་མོང་།	Tshö me tog khar song	That ocean was like a flower (flower being a metaphor for the girl that this boy is singing about, who he is destined to be with)
སངས་རྒྱལ་དངོས་གསལ་མཐུ་མོང་།	sang kai ngö sum jal song	That flower looks like a god
གཡས་རུ་དགེ་སྤྱོད་བཞག་ཡོང་།	yai ru ge long zhag yö	On the right side (the father's side)
དགེ་སྤྱོད་རྒྱལ་མཁའི་སྤྱིང་ཡོ།	ge long nom khai jing po	They are very wise and great people (the father's section of Buddhism; and suggests that the girl is just like him; the ge long is talking about the Geshe degree, so this is basically saying the father is as wise as a Geshe monk)
གཡོན་དུ་བའའ་འགོ་བཞུང་ཡོང་།	yön du kha tro zhung yö	On the left side (the mother's side); the householders wife is just like a goddess
བའའ་འགོ་ཡི་ཤེས་མཚོགས་བཞུ།	kha tro yi shes tsog kya	The householder's wife/goddess is part of Padma Sambava's religion (respecting the Mother's sect of Buddhism, and the mother who is just like Tara. Suggesting that the mother gives love to her children and demonstrating the importance of religious lineages)
ལྷག་རི་བཟང་ནས་སྤྱུ་རེ།	[rag ri zur nai tai re	From the high land of the rocky hill
རྫོང་ས་མཚན་མ་མཐོང་བད།	(zhong ri na ma thong bung	I looked down upon a beautiful green valley of pasture land (metaphorically the house of the girl and her family)
ཞིམ་ཀླུང་སྤངས་བཞུ་ཞིམ་མོང་།	zhim kyang pang tsa zhim song	Although the high land often produces luscious grass;

Comment: Manner of birth/time; lif	... [1]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:57 PM	
Comment: beginning	... [2]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:57 PM	
Comment: at	... [3]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:58 PM	
Comment: from	... [4]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:58 PM	
Comment: SPELLING??	... [5]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:00 PM	
Comment: Hand an audience with/	... [6]
Katey Blumenthal 6/3/11 4:55 PM	
Comment: Big ocean	... [7]
Katey Blumenthal 6/3/11 4:56 PM	
Comment: This should be PEMA	... [8]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:25 PM	
Comment: X2	... [9]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:10 PM	
Comment: flower	... [10]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:11 PM	
Comment: desire	... [11]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:04 PM	
Comment: The Buddha – should b	... [12]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:02 PM	
Comment: Real/really/actual	... [13]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:05 PM	
Comment: three	... [14]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:25 PM	
Comment: X2	... [15]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:47 PM	
Comment: On the father's side	... [16]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:13 PM	
Comment: Monastic/monk/asceti	... [17]
Katey Blumenthal 6/3/11 5:03 PM	
Comment: The tests for monks to	... [18]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:14 PM	
Comment: Enjoyment of the sky??	... [19]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:26 PM	
Comment: X2	... [20]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:47 PM	
Comment: Mother's side	... [21]
Katey Blumenthal 6/3/11 4:51 PM	
Comment: Fairy/lady's goddess	... [22]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:47 PM	
Comment: Lady's goddess	... [23]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:15 PM	
Comment: To know	... [24]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:16 PM	
Comment: Similar to one hundred	... [25]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:26 PM	
Comment: X2	... [26]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:48 PM	
Comment: Rocky hill	... [27]
Katey Blumenthal 6/3/11 4:52 PM	
Comment: High hill on the rocky p	... [28]
Katey Blumenthal 6/2/11 4:18 PM	
Comment: Valley of green land	... [29]
Katey Blumenthal 6/2/11 3:48 PM	
... [30]	
Katey Blumenthal 6/3/11 5:05 PM	
... [31]	
Katey Blumenthal 6/2/11 4:26 PM	
... [32]	
Katey Blumenthal 6/2/11 3:48 PM	
... [33]	

མནའ་མ་གྱི་སྐྱེ་མེད།

na ma lai gyi gÖ song }

According to my karma, the lower
land valley pasture is my luscious
grass// it is my karma (*the karma of
the boy*) to get the riches of the
green pasture land

*(the meaning of this is: the NAMA,
the green pasture land, is the symbol
of the girl in this song. This phrase is
saying that the NAMA – metaphoric
of the girl – is the boy's destiny or
karma)*

Katey Blumenthal 6/2/11 3:48 PM

Comment: karma

Katey Blumenthal 6/2/11 4:20 PM

Comment: was entrusted to keep in
order//entrusted to depart

Katey Blumenthal 6/2/11 4:26 PM

Comment: X2

Page 1: [1] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:57 PM
Manner of birth/time; life; lifespan/		
Page 1: [2] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:57 PM
beginning		
Page 1: [3] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:57 PM
at		
Page 1: [4] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:58 PM
from		
Page 1: [5] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:58 PM
SPELLING??		
Page 1: [6] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:00 PM
Hand an audience with/ met/ received/ (past tense)		
Page 1: [7] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 4:55 PM
Big ocean		
Page 1: [8] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 4:56 PM
This should be PEMA		
Page 1: [9] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:25 PM
X2		
Page 1: [10] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:10 PM
flower		
Page 1: [11] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:11 PM
desire		
Page 1: [12] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:04 PM
The Buddha – should be <i>sangs rgyas</i>		
Page 1: [13] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:02 PM
Real/really/actual		
Page 1: [14] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:05 PM
three		
Page 1: [15] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:25 PM
X2		
Page 1: [16] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:47 PM
On the father's side		
Page 1: [17] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:13 PM
Monastic/monk/ascetic/ordained monk		
Page 1: [18] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 5:03 PM
The tests for monks to get their Geshe degree		
Page 1: [19] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:14 PM
Enjoyment of the sky??		
Page 1: [20] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:26 PM
X2		

Page 1: [21] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:47 PM
Mother's side		
Page 1: [22] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 4:51 PM
Fairy/lady's goddess		
Page 1: [23] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:47 PM
Lady's goddess		
Page 1: [24] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:15 PM
To know		
Page 1: [25] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:16 PM
Similar to one hundred		
Page 1: [26] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:26 PM
X2		
Page 1: [27] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:48 PM
Rocky hill		
Page 1: [28] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 4:52 PM
High hill on the rocky place		
Page 1: [29] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:18 PM
Valley of green land		
Page 1: [30] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:48 PM
Green land		
Page 1: [31] Comment	Katey Blumenthal	6/3/11 5:05 PM
The house of the woman = zhong ri nama		
Page 1: [32] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 4:26 PM
X2		
Page 1: [33] Comment	Katey Blumenthal	6/2/11 3:48 PM
pasture		

